

Por último: en la batalla de Santa Gertrudis, ocurrido el 16 de Junio de 1866, siendo jefe de la columna de Tamaulipas, combatió personalmente con el oficial de los austriacos que defendía el convoy, recibiendo Cerda una herida leve, pero confirmando el rasgo histórico del veterano de Napoleón, pues que el oficial austriaco quedó muerto en el campo de batalla.

El general Cerda cuenta otras muchas acciones de guerra, y además de haberse hecho digno de los ascensos que se le han dado por su buen comportamiento en el servicio ordinario, cuenta entre ellos algunos que ha obtenido como premio de su arrojo no comun en los campos de batalla. Lleva además sobre su cuerpo, varias honorosas cicatrices, que son á no dudarlo, las más valiosas condecoraciones para un militar que ha sabido derramar su sangre en defensa de su patria.

Pero no solo en el ramo militar se ha conquistado Cerda muy justas consideraciones, pues que también las ha merecido, en diversos empleos del ramo de Hacienda que ha desempeñado con aptitud é integridad notorias, entre otros el de contador de la Aduana marítima de Tampico.

Su trato caballeroso, afable y cortés, le granjean las simpatías de las personas que le tratan, y no dudamos asegurar que á estas condiciones que comprueban una vez más que *nada quita lo cortés á lo valiente*, debe el general Cerda la popularidad que le abrió la entrada al cuerpo legislativo.

Allí ha procurado el progreso de su patria, cuyos fueros y libertades supo defender con las armas en la mano, pues que profesa con honradez inmaculada los principios republicanos.

Enfin, à la bataille de Santa Gertrudis, livrée le 16 Juin 1866, étant chef de la colonne de Tamaulipas, il eut un combat singulier avec l'officier autrichien qui défendait le convoi: Cerda reçut une blessure légère, mais il renouvela le fait historique attribué à l'un des vétérans de Napoléon, car l'officier autrichien resta sur le champ de bataille.

Le général Cerda compte une foule d'autres actions de guerre, et s'il a gagné la plupart de ses grades par sa bonne conduite dans le service ordinaire, il en a obtenu quelques-uns comme récompense de sa rare intrépidité sur les champs de bataille. Il porte en outre sur son corps d'honorables cicatrices, qui sont certainement les décorations les plus précieuses pour un soldat qui a su verser son sang pour la défense de la patrie.

Cerda n'a pas seulement conquis dans l'état militaire la très juste considération dont il jouit: il s'en est également rendu digne dans divers emplois de Finances, qu'il a remplis avec une intelligence et une probité notoires, entre autres celui de contrôleur de la Douane maritime de Tampico.

Ses manières chevaleresques, affables et courtoises lui assurent les sympathies des personnes qui le fréquentent, et nous n'hésitons pas à affirmer que c'est à ces conditions, qui prouvent une fois de plus que *la courtoisie n'ôte rien à la bravoure*, que le général Cerda doit la popularité qui lui a ouvert les portes du corps législatif.

A la Chambre il a travaillé en faveur du progrès de sa patrie, dont il avait su défendre les libertés les armes à la main; car il professe avec une loyauté sans tâche, les principes républicains.



And lastly at the battle of Santa Gertrudis which took place on the 16th of June 1866, while at the head of a detachment of Tamaulipas troops, he fought personally with the Austrian officer who led the forces. Cerda received a slight wound, but imitated the historic incident of the veteran of Napoleon, because the Austrian officer was left dead on the battle field.

General Cerda took part in many other battles and furthermore has been worthy of being raised to the various positions he has held, by his excellent conduct in ordinary service; some of said positions he has attained as a reward for his extraordinary bravery in the battle field. He furthermore has on his body several honorable wounds, that are without doubt the most valuable condecorations for a soldier who has known how to give his life's blood in defense of his country.

But Cerda has not only attained great reputation through his services in the military department, he also deserves it and justly too in the performance of duties in various offices which he has held skilfully and honesty in the Treasury Department, one of which was the position of Controller of the Tampico Custom House.

His gentlemanly, affable and courteous manners render him popular with all those who know him, and we have no doubt that to those circumstances, that prove that one can be brave as well as polite, is due the General Cerda's popularity that has opened to him the doors of the Chamber of Deputies.

As a member of that legislative body he has endeavored to promote the progress of his country, whose liberty and rights he was able to defend weapon in hand, for he honestly professes republican principles.

## OCTAVIANO DE LA MORA

Fotógrafo.

Photographe.

Photographer.



Nació en el campo, entre las agrestes praderas que rodean el valle de Guadalajara regadas por el hermoso río que comienza por llamarse de Lerma y acaba con el nombre de Santiago Ixcuintla al desembocar en el Océano.

Su padre, esencialmente ocupado en la agricultura, destinó á Octaviano también á ser agricultor y en ese trabajo manifestó muy felices disposiciones, mostrándose diestro en todas las operaciones de la labranza en los años de su juventud que pasó en la gran hacienda de Atequiza; pero las circunstancias lo empujaron á la capital del Estado, en donde hizo rápidos estudios artísticos que perfeccionó despues viajando por Europa y los Estados Unidos.

La trasformacion que con esos estudios y con esos viajes sufrieron su carácter y sus inclinaciones, fue realmente de causar sorpresa á todos los que conocieron al niño campesino convertido en un jóven consagrado á las bellas artes. Aunque se sentía con impulsos para cultivar el dibujo ó la escultura habiendo hecho algunos ensayos de mucho porvenir, se encontró con que ya no era tiempo para estacionarse, sino que creyó de más pronta ejecucion la fotografia y á esta consagró todo su talento, dándole en la práctica resultados maravillosos. En pocos años se puso al corriente de los inventos modernos, se proveyó de los mejores útiles y estableció una oficina fotográfica en Guadalajara que ha alcanzado una reputacion universal.

Los retratos de Mora han recorrido el mundo, siendo estimados en todas partes por su brillantísima ejecucion, teniendo ese artista la particular dote de dejar á todos sus

Il est né á la campagne, dans les agrestes prairies qui entourent la vallée de Guadalajara et arrosées par la belle rivière qui s'appelle d'abord Lerma et finit par prendre le nom de Santiago Ixcuintla, où elle se jette dans l'Océan.

Son père, qui s'occupait essentiellement d'agriculture, destina son fils aux travaux des champs: Octaviano manifesta d'heureuses dispositions et se montra habile dans toutes les opérations de la culture, durant ses années de jeunesse qu'il passa dans la grande hacienda de l'Atequiza. Mais les circonstances le portèrent dans la capitale de l'Etat, où il fit de rapides études artistiques qu'il perfectionna ensuite dans un voyage en Europe et aux Etats-Unis.

La transformation que ces études et ces voyages opérèrent dans son caractère et ses inclinations était bien faite pour causer de la surprise à tous ceux qui avaient connu le jeune campagnard, désormais converti en un amateur des belles-lettres. Bien qu'il se sentit un penchant pour le dessin ou la sculpture et eut fait quelques essais qui promettaient, il jugea qu'il n'avait plus le temps de faire un long stage et crut qu'il arriverait plus promptement par la photographie, à laquelle il consacra tout son talent et qui lui donna dans la pratique des résultats merveilleux. En quelques années il se mit au courant des inventions modernes, se pourvut des meilleurs instruments et établit à Guadalajara un atelier photographique qui jouit d'une réputation universelle.

Les portraits de Mora ont couru le monde et partout ont été très appréciés pour leur brillante exécution. Cet artiste a le don particulier de satisfaire tous ses clients. Ses

He was born in the country, among the wild prairies that surround the valley of Guadalajara watered by the beautiful stream called Lerma at first and finally designated as Santiago Ixcuintla, when it empties into the Ocean.

His father who was entirely devoted to agriculture, also dedicated Octaviano to that occupation; he showed excellent qualification for such labors and became skilled in all the operations of farming when quite a young man. Those years he spent in the large Atequiza farm, but circumstances compelled him to go to the capital of the State where he made rapid progress in his artistic studies, which he afterwards perfected in his travels through Europe and the United States.

The transformation that he sustained both in his character and inclinations through his studies and travels was really wonderful, and surprised all those who saw the peasant child converted into a young man devoted to fine arts. Although he felt he had a vocation for drawing or sculpture, for his first essays were excellent, he considered he had not the time to begin that kind of life, and thinking photography would give quicker results, he devoted his talent to that art and he attained in it wonderful practical results. In a few years he became acquainted with all modern inventions, he provided himself with the best instruments and opened a photographic gallery at Guadalajara which has acquired an universal reputation.

Mora's pictures have gone all over the world, and are every where admired by their brilliant execution. This artist has the



clientes complacidos. En varias exposiciones han sido premiados y muchos se conservan como obras de arte en albums de Bibliotecas Públicas lo mismo que en los gabinetes privados de altos personajes. Se puede decir que si Octaviano de la Mora no es el mejor fotógrafo mexicano, ha de tener pocos émulos, una vez que en ese arte ha podido llegar á la mas alta perfeccion.

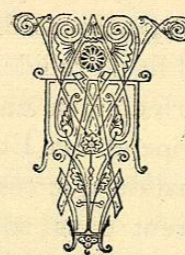
Actualmente tiene concedido por el cabildo de Guadalajara hacer las reproducciones fotográficas de la vírgen de Murillo que existe en aquella catedral y que al decir de los inteligentes, es el primer cuadro de ese género del célebre pintor. Las fotografías de Mora que tenemos á la vista son soberbias.

travaux ont obtenu des récompenses dans diverses expositions, et on en conserve un grand nombre comme des œuvres d'art dans les Bibliothèques Publiques ainsi que dans les cabinets privés de hauts personnages. On peut dire que s'il n'est pas le premier des photographes mexicains, Octaviano de la Mora doit avoir peu d'émules, car il est arrivé à la plus haute perfection de cet art.

Actuellement il a obtenu du Conseil Municipal de Guadalajara l'autorisation de faire des reproductions photographiques de la Vierge de Murillo qui existe dans la cathédrale de cette ville et qui est, au dire des connaisseurs, le premier tableau de ce peintre célèbre. Les photographies de Mora, que nous avons sous les yeux, sont superbes.

special gift of always pleasing his customers. He has received prizes at various exhibitions, and many of his pictures are preserved in albums of public libraries, as well as in the residences of high personages. It may be asserted that if Octaviano de la Mora is not the best Mexican photographer, at least he has few rivals, since he has attained such high perfection in his art.

At present the Guadalajara ecclesiastical council has granted him permission to make photographic reproductions of Murillo's virgin that is to be found in that Cathedral, and which according to experts, is the best picture of the kind painted by the great artist. Those of Mora's photographs that we have before us are superb.



## RICARDO NUÑEZ

*Consul de México en Bogotá.*

*Consul du Mexique à Bogotá.*

*Consul of Mexico in Bogotá.*



Aunque no es mexicano de nacimiento, representa con distincion los intereses de México en un país extranjero, nos sirve allí con su gran prestigio y tenemos el mayor gusto en mencionar su nombre en nuestro libro, siendo un ilustre americano y estando ligado á nosotros por vínculos amistosos y diplomáticos.

Nació en Cartagena, se formó al lado de su madre por haber quedado huérfano de padre á los seis años y sin oportunidad de concluir sus estudios profesionales que con decision habia emprendido, se dedicó al comercio en el cual con su honradez é inteligencia, se supo labrar una fortuna.

Varios cargos políticos y administrativos se le ofrecieron diversas veces por el gobierno de Bolivia y él no quiso aceptar ninguno por lucrativos y honrosos que fueran, conformándose con aceptar varias elecciones de diputado, no concurriendo mas que dos veces y por pocos dias á la Asamblea de Bolivia. Sus altas dotes y profunda estimacion de que disfruta hicieron que se le nombrara Senador principal y Presidente del Congreso y de las Cámaras, rehusando la designacion que se hizo á su favor para que concurriera como secretario á la Legacion de Alemania. Lo que aceptó con verdadero júbilo, despues de haber declinado infinitos honores y distinciones en su país, fué el nombramiento de cónsul de la República de México en Bogotá, y es el motivo principal que nos ha guiado para darle un lugar en nuestra galería, en la cual están todos los hombres de cualquiera nacionalidad que sean, que tengan algun mérito contraido para nuestra patria. El de Nuñez no puede ser mayor, una vez que se considera bas-

Bien qu'il ne soit pas mexicain de naissance, il représente avec distinction les intérêts du Mexique dans un pays étranger: il nous sert là-bas avec son grand prestige, et nous sommes très heureux de faire figurer son nom dans notre livre, car c'est un éminent américain, qui tient à nous par les liens de l'amitié et de la diplomatie.

Il est né à Carthagène; son père étant mort lorsqu'il n'avait que six ans, il fut élevé par sa mère, et ne pouvant terminer ses études professionnelles qu'il avait entreprises avec ardeur, il se consacra au commerce, dans lequel il a su arriver à la fortune par son intelligence et par sa probité.

A diverses reprises le gouvernement de Bolivie lui offrit des emplois politiques et administratifs; il ne voulut en accepter aucun, quelque lucratifs et honorables qu'ils fussent, et se contenta du mandat de député qui lui fut confié plusieurs fois par les électeurs; mais il n'assista qu'à un très petit nombre de séances à l'Assemblée de Bolivie. Ses hautes qualités et la profonde estime dont il jouit le firent nommer Sénateur principal et Président du Congrès et des Chambres, et il refusa le choix qui avait été fait de sa personne comme secrétaire de la Légation d'Allemagne. Après avoir décliné une foule d'honneurs et de distinctions dans son pays, ce qu'il accepta avec un vrai plaisir, ce fut la nomination de consul de la République du Mexique à Bogotá: c'est le principal motif qui nous a porté à lui donner une place dans notre galerie, où figurent tous les hommes, quelle que soit leur nationalité, qui ont acquis quelque mérite au service de notre patrie. Le mérite de Nuñez ne peut être plus élevé, car il se

Although he is not a Mexican by birth, he represents worthily our country abroad, and aids us there by his great reputation; therefore we are pleased to mention his name in our book, as an illustrious American who is connected with us by bonds of amity and diplomacy.

He was born in Cartagena and was educated by his mother's side, because he became an orphan when six years old and without having the opportunity to finish his professional studies that he had actively undertaken. He then devoted himself to business, wherein through his honesty and intelligence he was able to make a fortune.

The government of Bolivia offered him several political commissions and offices, but he never would accept any one however honorable or profitable it might be, and he merely limited himself to accept his being elected deputy several times, although he only attended the sessions of the Bolivian Congress twice and for a few days. His great talent and the great esteem in which he was held, made him be elected first Senator and President of Congress and the Chambers, though he refused to accept the appointment of Secretary to the German Legation made in his favor. But he accepted with pleasure the appointment of consul of the Republic of Mexico in Bogotá, after having refused to be the recipient of so many honors and distinctions in his country. This has been the circumstance that has impelled us more than any other to place him in our gallery, which contains men of any nationality whatever who have rendered services to our country. Those of Nuñez could not be greater, since he is